**fișa disciplinei**

**1. Date despre program**

|  |  |
| --- | --- |
| 1.1. Instituția de învățământ superior | Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca |
| 1.2. Facultatea/ DSPP | Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste din Târgu Mureș |
| 1.3. Domeniul de studii | Limbi moderne aplicate |
| 1.4. Ciclul de studii | Licență |
| 1.5. Programul de studiu | Traducere și interpretare |
| 1.6. Calificarea | Traducător și interpret |

**2. Date despre disciplină**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 2.0. Departamentul | | | **Departamentul de Lingvistică Aplicată** | | | | |
| 2.1. Denumirea disciplinei | | | **Limba maghiară aplicată IV M (MBHB0594)**  **Alkalmazott nyelvészet IV M**  **Applied Hungarian Linguistics IV H** | | | | |
| 2.2. Titularul activităților de curs | | | Prof. univ. dr. PLETL Rita | | | | |
| 2.3. Titularul (ii) activităților de | | seminar | Prof. univ. dr. PLETL Rita | | | | |
| laborator |  | | | | |
| proiect |  | | | | |
| 2.4. Anul de studiu | II | 2.5. Semestrul | 4 | 2.6. Tipul de evaluare | E | 2.7. Regimul disciplinei | DO |

**3. Timpul total estimat** (ore pe semestru al activităților didactice)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 3.1. Număr de ore pe săptămână | 2 | Din care: 3.2. curs | 2 | 3.3. seminar | 1 |
| 3.4. Total ore din planul de învățământ | 42 | Din care: 3.5. curs | 28 | 3.6. seminar | 14 |
| Distribuția fondului de timp: | | | | | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe | | | | | 2 |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren | | | | | 2 |
| Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri | | | | | 2 |
| Tutoriat | | | | | - |
| Examinări | | | | | 2 |
| Alte activități: | | | | | - |
| 3.7. Total ore studiu individual | 8 |
| 3.8. Total ore pe semestru | 50 |
| 3.9. Numărul de puncte de credit | 2 |

**4. Precondiții** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 4.1. de curriculum |  |
| 4.2. de competențe |  |

**5. Condiții** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 5.1.De desfășurare a cursului | dotarea sălii de curs cu videoproiector |
| 5.2.De desfășurare a seminarului | dotarea sălii de curs cu videoproiector |

**6. Competențele specifice acumulate**

|  |  |
| --- | --- |
| **Competențe**  **profesionale** | **C1.3** Aplicarea unor principii, reguli de bază pentru a înţelege un text scris/oral, respectiv pentru a se exprima în scris/oral într-o manieră adecvată, ţinând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, pragmatice, semantice, stilistice)  **C1.4** Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie (domenii diferite, culturi diferite, registre de limbă diferite, etc.)  **C2.1** Definirea, descrierea şi explicarea principalelor concepte, teorii, metode care stau la baza traducerii – interpretării, terminologiei în limbile A, B, C specifice domeniilor profesionale de aplicaţie vizate |
| **Competențe transversale** | **CT1, CT2, CT3** - conform grilei RNCIS  **CT1**. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului  **CT2.** Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane |

**7. Obiectivele disciplinei** (reieșind din grila competențelor acumulate)

|  |  |
| --- | --- |
| 7.1. Obiectivul general al disciplinei | Obiectivul cursului: perfecţionarea cunoştinţelor de limba maghiară şi a contrastelor lingvisitice; recunoaşterea diferențelor lexicale, dezvoltarea recunoaşterii valorilor stilistice, conştientizarea normelor lingvistice. |
| 7.2. Obiectivele specifice | A. Obiective cognitive  1.Cunoaşterea şi înţelegerea diferenţelor dintre limbile indo-europene şi limba maghiară în ceea ce priveşte structura stilistică.  2. Recunoaşterea relaţiilor pragmatice  3. Redactarea textelor normative;  B. Obiective procedural  1. Analiza corectă a valorilor stilistice  2. Adaptarea metodelor teoretice la situaţii de folosire practică a limbii  3. Delimitarea asemănărilor lexicale și semantice.  C. Obiective atitudinale   * Conştientizarea importanţei cunoaşterii corecte a aspectelor lexicografice; * Dezvoltarea la studenţi a unor atitudini privind rolul cunoaşterii tuturor aspectelor lexicale şi semantice ale limbii maghiare |

**8. Conținuturi**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 8.1. Curs | Metode de predare | Observații |
| 1. Introducere în sintaxă. Raporturi sintactice la nivelul lexical, sintagmatic, al propoziției și al frazei. 1.1. Producerea de noi elemente lexicalizate prin mijloace sintactice. 1.2. Contopirea cuvintelor. 1.2.1. Definiţia contopirii. Caracteristici generale. 1.2.2. Construcţia cuvintelor compuse. | Curs clasic, prezentare generală, analiză gramaticală, explicație | 2 ore |
| 1. Clasificarea gramaticală a cuvintelor compuse. 2.1. Caracteristici lexicologice. 2.2. Analiza cuvintelor compuse. | 2 ore |
| 1. Raportul sintagmatic. Caracteristici generale. Raport sintagmatic vs. Raport sintactic. | 2 ore |
| 1. Tipurile sintagmelor. Structura lor gramaticală. Ordinea elementelor constitutive. | 2 ore |
| 1. Analiza sintagmei subordonative. 5.1. Analiza sintagmei coordonative. 5.2. Grupurile de sintagme (lineară, arborescentă). | 2 ore |
| 1. Sintaxa. Nivelul sintactic. 6.1. Probleme generale de abordare. 6.2. Obiectul sintaxei. 6.3. Definiţia propoziţiei. | 2 ore |
| 1. Clasificarea propoziţiilor. Tipuri structurale de propoziţii. | 2 ore |
| 1. Categorii şi noţiuni semantice la nivelul sintaxei (modalitate, presupoziție, aspect etc.) | 2 ore |
| 1. Părţile de propoziţie. 9.1. Predicatul. 9.1.1. Definiţia predicatului. 9.1.2. Funcţia predicatului. | 2 ore |
| 1. Relaţia predicat – parte de vorbire. 10.1. Structura morfologică a predicatului. 10.2. Sensul predicatului. | 2 ore |
| 1. Corelaţie predicat – subiect. Valenţele predicatului. | 2 ore |
| 1. Predicatul compus. Probleme de analiză. | 2 ore |
| 1. Subiectul. 13.1. Definiţia subiectului. 13.2. Relaţia subiect – părţile de vorbire. 13.3. Forma subiectului. 13.4. Structura sa morfologică. | 2 ore |
| 1. Sintagma subiectivă. 14.1. Tipurile subiectului. 14.2. Relaţia subiect – predicat. | 2 ore |
| 8.2. Seminar | Metode de predare | Observații |
| 1. Analiza propozițiilor coordinative din punct de vedere a normativităţii | Explicație, dezbatere, aplicaţii practice, lucrări în grup | 2 ore |
| 2. Analiza propozițiilor coordinative. Corectitudine şi claritate. | 2 ore |
| 3. Analiza propozițiilor subordinative din punct de vedere a normativităţii | 2 ore |
| 4. Tipuri de sintagme şi corectitudine | 2 ore |
| 5. Valoarea de stil a părților de vorbire | 2 ore |
| 6. Probleme de redactare a textului şi normativatea textologică | 2 ore |
| 7. Sinteză. | 2 ore |
| **Bibliografie** (\* Cărți accesibile în biblioteca facultății/universității)  Keszler, B., Lengyel, K. (2002). *Kis magyar grammatika*. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó.\*  Bencédy, J., Fábián, P., Rácz, E., Velcsov Mártonné. (1976). *A mai magyar nyelv*. Budapest.\*  É. Kiss, K., Kiefer, F., Siptár, P. (1998). *Új magyar nyelvtan*. Budapest: Osiris.\*  Adamikné Jászó, A. (ed.). (1994). *A magyar nyelv könyve*. Budapest:Trezor Kiadó.  Faluvégi. K., Keszler, B., Laczkó, K. (eds.). (1994). *Magyar leíró nyelvtani segédkönyv*. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó.  Rácz, E. (ed.). (1988). *A mai magyar nyelv*.Budapest: Tankönyvkiadó.\*  **Surse online**  <http://www.tankonyvtar.hu/hu/bongeszes/konyvek/tinta>   * <http://mek.niif.hu/04800/04891/04891.pdf> | | |

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

|  |
| --- |
| Competenţele procedurale şi atitudinale ce vor fi achiziţionate la nivelul disciplinei – vor satisface aşteptările reprezentanţilor asociaţiilor profesionale şi din alte domenii specifice programului de studiu. |

**10. Evaluare**

**A.Condiții de îndeplinit pentru prezentarea la evaluare**

Prezența la seminar, minimum nota 5 la evaluarea sumativă la sfârșitul semestrului.

**B. Criterii, metode și ponderi în evaluare:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Tip activitate | | 10.1. Criterii de evaluare | 10.2.Metode de evaluare | 10.3. Pondere din nota finală |
| 10.4. Curs | | Cunoaşterea problemelor prezentate  Verificare pe parcurs | Examen scris  Test scris | 50%  25% |
| 10.5. | Seminar | Participare activă la activităţile individuale şi de grup în cadrul seminariilor, rezolvarea exerciţiilor scrise (exerciţii gramaticale şi de ortografie) | Evaluare sumativa | 25% |
| 10.6. Standard minim de performanță | | | | |
| Rezultatul minim al testului: nota minimă: 5.  Participare la seminarii: – minim 80%  În cazul în care nota examenului scris este sub nota 5, nu se face media aritmetică a notelor şi studentul va participa din nou la un examen. | | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Semnătura titularului disciplinei: | Semnătura titularului/rilor de aplicații: |
| Data: 16. 09. 2019 | Semnătura directorului de departament: | Semnătura coordonatorului programului de studii: |